

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**OTIF/RID/CE/2008/9**

10. April 2008

Original: Deutsch

**RID:** 45. Tagung des Fachausschusses für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Bern, 16. Mai 2008)

**Thema:** Verschiedene Korrekturen im Entwurf der  
Notifizierungstexte OTIF/RID/NOT/2009

### **Mitteilung des Sekretariats**

Bei der Vorbereitung der Entwurfsfassung des RID 2009 hat das Sekretariat folgende Korrekturen festgestellt, die im Entwurf der Notifizierungstexte vorgenommen werden müssen.

### **INHALTSVERZEICHNIS**

**1.1.3.7** erhält folgenden Wortlaut:

"Freistellungen in Zusammenhang mit der Beförderung von Lithiumbatterien".

**3.4** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

#### **TEIL 1**

**1.1.3.6.3** Die neu unter Beförderungskategorie 3 einzufügenden Zeile erhält folgenden Wortlaut:

"Klasse 4.3: UN-Nummer 3476".

**1.1.3.7** Die Überschrift erhält folgenden Wortlaut:

"Freistellungen in Zusammenhang mit der Beförderung von Lithiumbatterien".

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

- 1.2.1** [betrifft nicht die deutsche Fassung.]
- 1.6.1.1** Folgende Änderungsanweisung hinzufügen:  
"In der Fußnote 11) (bisherige Fußnote 8)) "1. Januar 2005" ändern in:  
"1. Januar 2007"."
- 1.6.1.13** Vor dem neuen Unterabschnitt 1.6.1.13 einfügen:  
"**1.6.1.12** (bleibt offen)".
- 1.6.1.16** Die Änderungsanweisung "Die bisherigen Fußnoten 11) bis 16) werden zu 15) bis 20)." streichen.
- 1.6.3.31** Nach "Kesselwagen" einfügen:  
"und Tanks als Elemente eines Batteriewagens".
- 1.6.3.33** Nach der Änderungsanweisung zu Unterabschnitt 1.6.3.33 folgende neue Änderungsanweisung einfügen:  
"**1.6.3.33** bis **1.6.3.40** (bleibt offen)" ändern in:  
"**1.6.3.34** bis **1.6.3.40** (bleibt offen)"."
- 1.6.4.12** Folgende neue Änderungsanweisung hinzufügen:  
"Die bisherigen Fußnoten 12) bis 16) werden zu 15) bis 19)."
- 1.6.4.13** Der zu ersetzende Text ("vor dem 1. Juli 2003") muss richtig lauten:  
"ab 1. Januar 2003".

## **TEIL 2**

- 2.2.43.3** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 2.2.7.1.3** In der Begriffsbestimmung für "Oberflächenkontaminierter Gegenstand (SCO)" Fußnote 8) ändern in:  
"7)".  
In der Begriffsbestimmung für "Stoff mit geringer spezifischer Aktivität (LSA)" Fußnote 9) ändern in:  
"8)".
- 2.2.8** Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:  
"Die Fußnoten 12) bis 14) werden zu 9) bis 11)."

**2.2.9.1.9** Folgende neue Änderungsanweisung hinzufügen:  
"Die vorangestellte Überschrift ("*Umweltgefährdende Stoffe*") streichen."

**2.2.9.1.10.1.1** Der zweite Satz erhält am Anfang folgenden Wortlaut:

"Im Sinne des Absatzes 2.2.9.1.10 sind  
«*Stoffe*» chemische Elemente ...".

**2.2.9.1.10.1.2** Fußnote "13)" ändern in:

"12)".

**2.2.9.1.10.1.3** Fußnote "14)" ändern in:

"13)".

**2.2.9.1.10.2.5** Fußnote "15)" ändern in:

"14)".

**2.2.9.1.10.4.6.4** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

**2.2.9.1.10.5.2** Fußnote "16)" und "17)" ändern in:

"15)" and "16)".

**2.2.9.1.11** Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

"[betrifft nicht die deutsche Fassung]".

### **TEIL 3**

**3.1.2.2** Änderungsanweisung streichen.

### **Kapitel 3.2**

**Tabelle A** Bei der Änderungsanweisung "In Spalte (7b) bei folgenden Stoffen "E1" einfügen:"  
im letzten Spiegelstrich "und 3268" ändern in:

", 3268 und 3316".

Bei der Änderungsanweisung "Bei allen Gasen der Klasse 2, deren Beförderung in  
Tanks zugelassen ist, in Spalte (13) einfügen: "TA4 TT9"." "in Tanks" ändern in:

"in RID-Tanks".

**UN 1098,  
UN 1143,  
UN 1163,  
UN 1595,  
UN 1695,  
UN 1752,  
UN 1809,  
UN 2334,  
UN 2337,  
UN 2646 und  
UN 3023**

In der Änderungsanweisung zu Spalte (11) "T35" ändern in:  
"TP35".

**UN 3077**

In der Änderungsanweisung zu Spalte (17) "VW3" ändern in:  
"VW9".

**Kapitel 3.3  
SV 330**

Nach der Änderungsanweisung zur Sondervorschrift 330 einfügen:

"**331–  
499** (bleibt offen)" ändern in:

"**341–  
499** (bleibt offen)".

**SV 332**

Vor der neuen Sondervorschrift 332 einfügen:

"**331** (bleibt offen)".

**SV 341**

Änderungsanweisung streichen.

**SV 636**

In Absatz b) (ii) "in jedem Wagen oder Großcontainer" ändern in:  
"je Wagen oder Großcontainer".

**3.4.10**

[betrifft nicht die deutsche Fassung]

**4.1.3.6.1**

Nach der Änderungsanweisung zu Absatz 4.1.3.6.1 folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"**4.1.3.6.4** Im zweiten Unterabsatz "Absatz 4.1.6.8 a) bis f)" ändern in:  
"Absatz 4.1.6.8 a) bis e)"."

**4.1.4.1**

**P 200 (11)**

Die eckigen Klammern bei der Norm EN 1439:2008" streichen.

[Die erste Änderung zur Tabelle 2 in der englischen Fassung betrifft nicht die deutsche Fassung.]

Im sechsten Spiegelstrich der Änderungen zur Tabelle 2 erhält die Änderungsanweisung folgenden Wortlaut:

"Bei UN 2192 in der Spalte "Sondervorschriften für die Verpackung" vor "ra" einfügen:

", r"."

[Die dritte Änderung zur Tabelle 2 in der englischen Fassung betrifft nicht die deutsche Fassung.]

**P 804**

[betrifft nicht die deutsche Fassung]

**4.1.10.4**

**MP 24**

Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

**"MP 24** In der Tabelle drei neue Zeilen für die UN-Nummern 0505, 0506 und 0507 wie folgt hinzufügen:

- für die UN-Nummer 0505 ist der Buchstabe B an den Schnittpunkten mit den UN-Nummern 0054, 0186, 0191, 0194, 0195, 0197, 0238, 0240, 0312, 0373, 0405, 0428, 0429, 0430, 0431, 0432, 0506 und 0507 einzutragen;
- für die UN-Nummer 0506 ist der Buchstabe B an den Schnittpunkten mit den UN-Nummern 0054, 0186, 0191, 0194, 0195, 0197, 0238, 0240, 0312, 0373, 0405, 0428, 0429, 0430, 0431, 0432, 0505 und 0507 einzutragen;
- für die UN-Nummer 0507 ist der Buchstabe B an den Schnittpunkten mit den UN-Nummern 0054, 0186, 0191, 0194, 0195, 0197, 0238, 0240, 0312, 0373, 0405, 0428, 0429, 0430, 0431, 0432, 0505 und 0506 einzutragen.

In der Tabelle analog zu den drei neuen Zeilen drei neue Spalten für die UN-Nummern 0505, 0506 und 0507 hinzufügen."

**4.3.2.2.4**

Nach der Änderungsanweisung zu 4.3.2.2.4 folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

**"4.3.2.3.2** Fußnote 4) wird zu Fußnote 3)."

**4.3.3.3.2**

Fußnote 5) ändern in Fußnote 4).

**5.1.5.1.1**

Nach der Änderungsanweisung zu 5.1.5.1.1 folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

**"5.1.5.1.2** (bisheriger Absatz 5.1.5.2.2) Im letzten Unterabsatz "(siehe Absatz 5.1.5.3.1)" ändern in:

"(siehe Absatz 5.1.5.2.1)"."

- 5.1.5.4** Die letzte Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:  
 "In der letzten Spalte der Tabelle "5.1.5.2.4 b)", "5.1.5.3.1 a)", "5.1.5.3.1 b)" und "5.1.5.2.2" ändern in:  
 "5.1.5.1.4 b)" (fünfmal), "5.1.5.2.1 a)" (achtmal), "5.1.5.2.1 b)" (einmal) und "5.1.5.1.2" (dreimal)."
- 5.2.1.8** "Folgenden neuen Unterabschnitt einfügen:" ändern in:  
**5.2.1.8** erhält folgenden Wortlaut:".
- 6.1.3.1** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 6.2.1.1.9** Im letzten Satz "mit den Druckgefäßen" ändern in:  
 "mit dem Druckgefäß".
- 6.2.1.2.1** Vor "vorgesehene gefährliche Gut" einfügen:  
 "zur Beförderung".
- 6.2.2.5.3.1 c)** "Qualitätssicherheit" ändern in:  
 "Qualitätssicherung".
- 6.2.2.7.1 c)** Die Fußnote 2) erhält folgenden Wortlaut:  
<sup>2)</sup> Das im Wiener Übereinkommen über den Straßenverkehr (1968) vorgesehene Unterscheidungszeichen für Kraftfahrzeuge im internationalen Verkehr."
- 6.2.2.7.2 (j)** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 6.2.2.7.3 (n)** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 6.2.2.7.4** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 6.2.2.7.6** [betrifft nicht die deutsche Fassung]
- 6.2.4** [Die erste Änderung zur Tabelle 2 in der englischen Fassung betrifft nicht die deutsche Fassung.]  
 In der Tabelle die eckigen Klammern um den Abschnitt "für die Kennzeichnung" streichen.  
 In der Tabelle bei der Norm "EN 14140:2003 + A1:2006" streichen:  
 "(mit Ausnahme der Bem. zur Anlage A) [sofern diese zum Zeitpunkt der Veröffentlichung noch nicht gestrichen ist]".  
 In der Tabelle bei der Norm "EN 14893:2006 [+ AC:2007]" die eckigen Klammern streichen.  
 In der Fußnote a) zur Tabelle "Tanks" ändern in:  
 "Druckgefäße".
- 6.2.5.4.1** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

**6.3.4.4** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

**6.3.5.4.2** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

**6.4.5.4.2** Die Änderungsanweisung zu Absatz c) erhält folgenden Wortlaut:

"Im Absatz c) streichen:

"des Tankcontainers oder"."

**6.4.23.15** Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

**"6.4.23.15** Vor "zugelassenen Bauart" einfügen:

"nach den Absätzen 1.6.6.2.1 und 1.6.6.2.2 und den Unterabschnitten 6.4.22.2, 6.4.22.3 und 6.4.22.4"."

**6.7.5.4.1** [betrifft nicht die deutsche Fassung]

**6.8.2.5.1** Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

**"6.8.2.5.1** Der siebte Spiegelstrich erhält folgenden Wortlaut:

"– Fassungsraum<sup>13)</sup> – bei unterteilten Tankkörpern Fassungsraum jedes Abteils<sup>13)</sup>  
–,

gefolgt durch das Symbol «S», wenn der Tankkörper oder die Abteile durch Schwallwände in Abschnitte von höchstens 7500 Liter Fassungsraum unterteilt ist;"

**6.8.3.1.6** In der rechten Spalte einfügen:

"(bleibt offen)".

**6.8.4**  
**TE 22**

In der rechten Spalte einfügen:

"(bleibt offen)".

**7.3.2.6.1** Vor dem neuen Text vor Absatz a) einfügen:

**"7.3.2.6.1** Tierische Stoffe der Klasse 6.2".

---